

Abschlussbericht

Wissenschaftliche Fachexkursion Wien 2013

02.06. – 08.06.2013

Projekt Nr. 66p10

1. TeilnehmerInnen

Die Wissenschaftliche Fachexkursion Wien 2013 wurde vom Lehrstuhl für Angewandte Linguistik der Palacký-Universität Olomouc (Projektleitung: Dr. Jiří Nový) in Zusammenarbeit mit dem Institut für Slawische Sprachen der WU Wien (Projektpartner: Dr. Magda Schulmeisterová) bereits zum zweiten Mal veranstaltet. Für den wissenschaftlichen Input konnten nicht nur Institute der WU Wien (neben dem Institut für Slawische Sprachen auch die Abteilung Nonprofit-Management), sondern auch die FH Eisenstadt gewonnen werden.

An der Exkursion nahmen insgesamt 10 Studierende der Palacký-Universität Olomouc mit fortgeschrittenen Deutschkenntnissen teil. Die Teilnehmer/innen kamen dabei in erster Linie von der Philosophischen Fakultät der Olomoucer Universität, die thematische Ausrichtung der Veranstaltung stieß jedoch auch bei einigen Studierenden der Pädagogischen und der Naturwissenschaftlichen Fakultät mit einschlägiger Studienausrichtung (Wirtschaft, Geographie) auf Interesse. Da diese Studierenden bereits über eine solide Grundlage in der Sprachausbildung und zusätzlich auch über fachsprachliche Kompetenzen verfügen, waren sie in der Lage, auch komplexeren fachlichen Zusammenhängen in der Fremdsprache zu folgen und sich an wissenschaftlichen Diskussionen zu beteiligen.

2. Wissenschaftliche Vorträge

Ziel der Exkursion war es, die Vermittlung von wirtschafts- und landeskundlichen Kenntnissen mit Österreichbezug mit der Vertiefung sprachlicher Fertigkeiten v.a. im rezeptiven Bereich zu verbinden. Hierbei wurde eine integrierte Konzeption von inhaltlichem und sprachlichem Lernen verfolgt, bei der die Erweiterung von sprachlichen Fähigkeiten auf dem Wege der Inhaltsvermittlung erfolgt. Dabei steht der sachliche Inhalt im Mittelpunkt, die Fähigkeit zu dessen sprachlicher Rezeption und Einordnung in bestehende Wissensfelder geschieht dagegen begleitend. Ziel war es, die Teilnehmer/innen im Verstehen fachspezifischer Information in der Fremdsprache zu trainieren und Ihnen erste Erfahrungen an der Beteiligung an Diskussionen im wissenschaftlichen Rahmen zu ermöglichen.

Das Vortragsprogramm wurde sorgfältig von Frau Mag. Charlotte Khan und von Dr. Magda Schulmeisterová vom Institut für Slawische Sprachen der WU Wien zusammengestellt, wobei sich wissenschaftliche und landeskundliche Informationen gegenseitig ergänzten. Die Vorträge waren in ihrer sprachlichen Form dem sprachlichen Kenntnisstand der Teilnehmer/innen angepasst und machten dabei von unterstützenden visualisierenden Maßnahmen Gebrauch. Die Teilnehmer/innen erhielten vor Antritt der Exkursion ein Vortragsprogramm, so dass sie sich bereits im Vorfeld auf die Thematik einstellen konnten.

Thematisch konzentrierten sich die Vorträge auf folgende Bereiche: Interkulturelle Kommunikation Österreich – Tschechien (Prof. Dr. Petra Hauptfeld); Marketing und Verkaufspsychologie (Prof. Dr. Renate Buber); Geschichte: Slawische Spuren im heutigen Wien (Mag. Irina Albrecht) und Europäische Integration: Europaregion CENTROPE (Mag. Thomas Stumbauer).

3. Exkursionsprogramm

Als Ergänzung zum Vortragsprogramm beinhaltete das Programm v.a. an den Nachmittagen zusätzlich Exkursionen. Am Montagnachmittag fand eine Führung durch die WU statt, die von den österreichischen „Tschechischstudent/inn/en“ organisiert wurde. Anschließend fand am Institut für Slawische Sprachen der WU Wien ein Empfang durch Institutsvorständin Professor Renate Rathmayr statt. An zwei Tagen gab es Exkursionen zu zwei wichtigen österreichischen Institutionen: am Dienstagnachmittag zur Österreichischen Nationalbank und am Mittwochnachmittag zur Österreichischen Nationalbibliothek. Am Mittwochnachmittag wurde auch das Tschechische Zentrum besucht. Am Donnerstagnachmittag gab es noch eine Exkursion zur Sektkellerei Schlumberger, einem international bekannten Wiener Traditionsunternehmen und am Mittwochvormittag zur Ottakringer Bierbrauerei. Am Donnerstagabend nahmen alle an dem Jahresfest des Alumni-Clubs im Kursalon Hübner im Stadtpark teil.

4. Örtliche Voraussetzungen

Die Unterbringung erfolgte in Zweibettzimmern im Pazmaneum in der Boltzmanngasse 14 im 9. Bezirk. Die Vorträge fanden in einem technisch hervorragend ausgestatteten Unterrichtsraum des Instituts für Slawische Sprachen statt. Das Mittagessen erfolgte im Anschluss an die Vorträge in der Mensa der Wirtschaftsuniversität. Durch die geringe Entfernung zwischen dem Pazmaneum und der WU ergaben sich für die Teilnehmer/innen nur kurze Wege, die zugleich auch einen geringen organisatorischen Aufwand bedeuteten.

Die Exkursion kann als sehr erfolgreich betrachtet werden: Die teilnehmenden Studierenden erlangten Einblicke in die aktuelle politische, kulturelle und wirtschaftliche Situation Österreichs und Wiens im Besonderen. Durch die Verknüpfung von wirtschaftlichem und sprachlichem Input konnten sie ihre Sprachkenntnisse aktivieren und im Zielland anwenden sowie persönliche Erfahrungen und Eindrücke vor Ort gewinnen.

Die Wiederholung eines ähnlichen Projekts in den nächsten Jahren erscheint daher sinnvoll und wünschenswert. Die erfolgreiche Kooperation zwischen dem Lehrstuhl für Angewandte Linguistik der Palacký-Universität Olomouc und dem Institut für Slawische Sprachen der WU Wien soll fortgesetzt und nach Möglichkeit intensiviert werden.

PhDr. Jiří Nový, Ph.D.
(Katedra aplikované lingvistiky FF UP Olomouc)

Dr. Magda Schulmeisterová
(Institut für Slawische Sprachen der WU Wien)

Olomouc/Wien, Juni 2013

Teilnehmerliste

AKTION - Wissenschaftliche Fachexkursion Wien

2013

STUDIERENDE DER PALACKÝ-UNIVERSITÄT OLOMOUC:

1. AIGLOVÁ Leona
2. GAŠPAROVÁ Karolina
3. KAPLANOVÁ Veronika Bc.
4. NÁROŽNÁ Monika Bc.
5. SLADOVNÍK Richard Bc.
6. SMOČEK Ondřej
7. SPURNÁ Karolína
8. ŠRÁMKOVÁ Lenka PhDr.
9. VÍTOVÁ Lenka Bc.
10. ZAGOLOVÁ Lenka

BEGLEITPERSONEN:

1. NOVÝ Jiří, PhDr. Ph.D. - UP Olomouc
2. SCHULMEISTEROVÁ Magda, PhDr. - WU Wien